

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。

最近の話題について話し合しましょう。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hello, everyone. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

Let's talk about a timely topic today.

This class is for Eiken Grade Pre-1 listeners.

ふるさと納税の利用者は急増しています。全国どこの地方自治体でも、好きなところに寄付することで、住民税などの税金の控除を受けられる制度です。わずかな自己負担金で、地方の特産品がもらえるとあって、関心が高まっていますが、まだまだ課題も多いようです。

There's been a rapid increase in the number of people making use of the hometown tax payment system. It allows people to make a donation to a Japanese city of their choosing, and they receive a tax credit in return. As people are able to receive local products with a small donation, this system is quickly gaining popularity. However, there are still many other issues.

今日は、「地方創生」を共通テーマに、このクラスでは、「ふるさと納税の意義と可能性」について話し合しましょう。

"Regional revitalization" will be our theme today, and in this class, we'll discuss the "purpose and possibilities for the hometown tax payment system."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんは、2008年から始まった、ふるさと納税という制度について知っていますか。

Do you know about the hometown tax payment system that began in 2008?

Yoko:

はい、知っています。日本国内で自分が応援したい地方自治体に寄付をするという制度ですよ。

Yes, I do. It lets users choose to support local governments in Japan with donations.

Mr. Harrison:

そうです。ふるさと納税は、個人が自治体に寄付することです。寄付額のうち2千円を除く全額が国に納める所得税や居住地の住民税から差し引かれます。

では、何のためにこのような制度ができたと思いますか？

That's right. With the hometown tax payment system, individuals make donations to regional governments. The total amount donated, minus two thousand yen, can be deducted from the

income tax paid to the national government or the resident tax paid to the area where you live. Why do you think this system was introduced?

Sakura:

人口が一極集中する都市部と、居住者の少ない地方の税収の格差を是正するためではないでしょうか。

The population is concentrated in urban areas, so it's a way to correct the gap in tax revenue in local areas where there are fewer residents.

Mr. Harrison:

そうです。ふるさと納税の当初の目的は、人口が減った地域の出身地に寄付をしてもらって、都市と地方の税収の格差を縮めるという狙いがありました。一人の子どもが高校を卒業するまでに、自治体が提供する行政サービスは、平均 1600 万円程度とされています。そのまま地元で働き、住民税を納めてくれればいいのですが、生まれてからずっと同じ都道府県で暮らす人は、全体の4割にすぎません。最近、このふるさと納税の寄付額が、急増しています。なぜだと思いますか？

That's right. The original aim of the hometown tax payment system was to encourage people to make donations to their hometowns in the countryside—many of which are suffering from rapid depopulation. With this, the government hoped to close the revenue gap between urban and rural areas. It's said that the services local governments provide to one child until he or she graduates from high school cost 16 million yen on average. If that person remained in the same local area paying resident taxes, there would be no problem. But, fewer than 40 percent of people live in the prefecture where they were born for their entire life. Recently, donations to the hometown tax payment system have rapidly increased. Why do you think that is?

Sakura:

ふるさと納税をした人に対して、自治体側が多彩な返礼品を揃えているとニュースで見ました。返礼品を期待して寄付する人が増えたのではないのでしょうか。高級和牛や魚介類、コメや果物などの地元特産品に加え、家電製品、空き家や墓の掃除サービスまでさまざまとか。

I saw on the news that local governments have been offering many kinds of gifts to attract hometown tax payment contributors. I suppose many people want to receive these gifts. There are various kinds of local specialties such as high-quality Japanese beef, seafood, rice, and fruit along with electrical appliances. And there are even cleaning services for empty houses and family graves.

Yoko:

そうすると、2千円を負担するだけで、品物がもらえるお得な制度と捉えることもできますね。インターネットのサイトで、どんな返礼品がもらえるかチェックできると聞きました。民間企業がふるさと納税を仲介するビジネスを行っていて、簡単に調べて自治体間の比較ができるし、支払いもクレジットカードが使えるなど便利なようです。

Well, I can understand why so many people do this. You get something for just 2000 yen. I heard there are sites on the Internet where you can check what kind of gifts you can get in return. Private companies are offering services related to the hometown tax payment system. They make it easy to compare what different areas are offering and allow you to pay with a credit card.

Mr. Harrison:

その通りです。また、国が2015年から、納税者の自己負担額の2千円はそのままに、税金控除の上限額を二倍に引き上げました。また、寄付先が5カ所までなら、簡単な手続きだけで、税金の控除が受けられるようにしたことが、ハードルを低くしたのでしょう。このよう

な理由でふるさと納税が注目を集めて利用者が急増していると思います。

That's right. And since 2015, the government has doubled the upper limit for taxpayer deductions but kept the actual burden at two thousand yen. And they've made it very easy. Contributions can be made to up to five places, and you can get a tax credit by filling out a simple form. Reasons like these have led to the rapid increase and so it's getting a lot of attention.

それでも、ふるさと納税には課題も多いといわれています。どのような点だと思いますか？
Still, they say there are issues with the hometown tax payment system. What do you think they are?

Sakura:

地元商店や旅館で使える金券を返礼品にしていた自治体があって、ネットオークションで金券が転売されるという問題が起きたという記事を読みました。総務省が自粛を自治体に通知し、金券の返礼は廃止されたそうです。依然として人気の高い返礼品を用意している一部の自治体に寄付が集中する事態が起きているようです。

I read that vouchers for local shops and hotels given in return by some local governments were being resold on Internet auction sites, and that caused problems. The Ministry of Internal Affairs and Communications warned local governments, and they have stopped giving vouchers as gifts. However, some local governments are still offering extremely popular gifts, and that has caused donations to concentrate there.

Yoko:

本来の意味からすると、返礼品がなくても寄付が増えるのが望ましいですが、現状では難しそうです。それから、あまりにふるさと納税が普及して、寄付を行う人が増えると、大都市の自治体は、住民税の減収が大きくなってしまおうと思います。また、所得が多い人ほど、税金の控除額が多いので、「富裕層の節税対策」になっていると新聞で読んだことがあります。If we think about the original purpose, people should want to give money without receiving gifts in return, but that would be difficult in the current situation. And if the hometown tax payment system becomes too popular and many people contribute to it, there will be big decreases in resident taxes paid to local governments in urban areas. Also, people with high incomes have bigger tax deductions. I read in the newspaper that it's a tax-saving measure for the rich.

Mr. Harrison:

よくわかりましたね。実際に首都圏や名古屋市、大阪市などでは不満の声があがっているんです。富裕層の節税対策というのも課題として指摘されているところです。このあたりがふるさと納税の評価が分かれる理由です。

それでは逆に、ふるさと納税の可能性はどういう点にあると思いますか？

You know quite a bit about this. In fact, complaints are being heard in Tokyo, Nagoya, and Osaka. People are especially concerned about it being a tax-saving measure for the rich. This is one reason people have different opinions on the hometown tax.

So, on the other hand, what possibilities are there for the hometown tax?

Sakura:

被災地支援に役立てることができると思います。今年四月に地震が発生した熊本県や、昨年の関東・東北地方を襲った豪雨被害の被災地にも寄付が急増しているそうです。

I think it could be very helpful to support areas hit by disasters. Donations rose rapidly for Kumamoto Prefecture after it was hit by earthquakes in April this year, and also for the Kanto and Tohoku regions hit by heavy rain last year.

Mr. Harrison:

熊本県には地震発生後、三ヶ月間で、36億円が寄付されました。サイトで寄付を募ったのが一因です。

Yes. In the three months following the earthquakes in Kumamoto Prefecture, 3.6 billion yen was donated. Internet websites helped by raising donations.

Yoko:

返礼品を提供している地元業者からみれば、ふるさと納税を通して、消費者へのアピール方法を学べると思います。岩手県北上市の作成したパンフレットによると、特産品の野菜や牛肉など魅力的な品はあっても、知名度の低さが悩みだったそうです。ふるさと納税をPRのきっかけにして、各地域がイメージアップや、産業育成、そして観光振興などを狙えるでしょう。

From the point of view of local producers who provide return gifts, the hometown tax is a way to learn about how to approach consumers. According to a pamphlet compiled by Kitakami in Iwate, even appealing products such as beef and vegetables had problems due to poor name recognition. But the hometown tax is good PR. It improves the image of rural areas, supports local producers, and promotes tourism.

Sakura:

欧米に比べて遅れていた、日本の寄付文化を育てるという効果もあるのではないのでしょうか。最終的には、返戻金がなくても寄付をする方が増えることが望ましいですが、最初の段階としては、「ふるさと納税」という仕組みは寄付文化を浸透させるのに役立つと思います。Compared with the US and Europe, Japan does not have a strong culture of making donations, which could be further developed as a result. In the end, we should aim for an increase in donations while getting nothing in return. Maybe the hometown tax will be a first step towards fostering a donation culture.

Mr. Harrison:

はい、そうですね。その他、今年から、企業の寄付額の約6割分の税負担を軽減する、「企業版ふるさと納税」の制度もスタートしました。税金の使い道に対する国民の関心を高めるといった効果もあるでしょうね。

今日、このクラスでは「ふるさと納税の意義と可能性」について考えました。

英検準1級向けでした。

Yes, perhaps it will. And, with the start of the corporate version of the hometown tax this year, some 60 percent of corporate donations will reduce their tax burden. I'm sure it will have the effect of raising people's awareness of the ways their taxes are used.

In our class today, we've talked about the "purpose and possibilities for the hometown tax payment system." This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

自分の立場を明らかにして、議論に参加しましょう。

このクラスは、英検 2 級・準 2 級向けです。

Hello, everyone.

Make your position clear and join the discussion.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

近年、地方移住に関心が高まっています。地方の人口減少を防ぐために始まった政府の事業も進んでおり、たとえば週末だけ地方に滞在するお試し移住体験にも人気があります。地方在住には、どのような利点と課題があるのでしょうか？

今日の共通テーマは「地方創生」です。このクラスでは、「地方移住のメリット・デメリット」をテーマに話し合います。

More and more people have become interested in living in rural areas recently. The government is continuing to try to stop the population from declining in these areas. One popular program lets people try living in a rural area for a weekend. What are the advantages and disadvantages of living in a rural area?

Our overall topic today is “regional revitalization.” In this class, we will discuss “the advantages and disadvantages of moving to rural areas.”

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さん、最近注目が集まっている地方移住についてどう思いますか。地方移住のメリットはどのような点にあるのでしょうか。

What do you think of moving to the countryside? It's gaining a lot of attention these days.

What advantages do you think there are?

Sakura:

いちばんのメリットは、自然と触れあえることだと思います。山や海などの豊かな自然環境に囲まれて、より健康的な生活を送れるのではないのでしょうか。

The biggest one is that there's a lot of nature. When you're surrounded by a rich natural environment like the mountains or the sea, you can live a healthier life.

Yoko:

慌ただしい都会とは違って、田舎は時間の流れがゆったりしています。土地も広いので、都会のストレスから離れて、リラックスできるのではないのでしょうか。

It's different from busy city life. Time flows at a relaxed speed in the countryside. There's a lot of open space, so you can get away from the stresses of the city and relax.

TEACHER'S POINT

Mr. Harrison:

ええ、できますね。都会生活や、仕事や学校生活のストレスを逃れるため、英語では「get away from it all (全てから逃れる)」ということがよくあります。たとえば、「一年に1、2回、全てから一週間ほど逃れるために山に出かけます、とか。「日常の全てから逃れられるお気に入りの場所はどこですか？」どうぞ機会があればこの熟語を使ってください。

では、さくらさん。

Yes, you can. To escape the stresses of city life, or one's work or school life, we often say in English "**get away from it all**". For example, "Once or twice a year, I head for the mountains for a week or so to **get away from it all.**" Or, "What is your favorite place to **get away from it all?**" Please use this phrase when you have the chance. And so, getting back to advantages of living in the country... Yes, Sakura.

Sakura:

地方は新鮮で美味しい野菜や海産物が、安く手に入るのも魅力です。また、家賃や土地代も安く、生活コストを抑えられます。そのため、働く時間も制限でき、その分時間を自由に使い、家族と一緒にいられる機会が増えるでしょう。

You can also get delicious fresh vegetables or seafood at reasonable prices. Rent and land prices are also cheap, meaning you can lower your cost of living. For that reason, you can work fewer hours and use the extra time as you like. You also have more time to spend together with your family.

Mr. Harrison:

いい指摘です。では、移住者個人の単位ではなく、社会全体としての視点から考えると、地方移住者が増えることには、どのようなメリットがあると思いますか？

Yes, those are all good points. But now, let's think about it from the point of view of society as a whole, not from the individual's point of view. What advantages are there if more people move to rural areas?

Sakura:

地方への移住者が増えれば、地方経済が活性化すると思います。

長らく、日本では地方の人口減少が大きな問題となっています。地方都市へ行くと、空き家や空き商店が目立ちます。地方への移住者が増えることで、地域経済の活性化が期待できます。また、都市部に人口が集中することも、解消できると思います。

If there are increases in the number of people settling in these areas, it will help the local economy.

In Japan, population decline has been a big problem in rural areas for a long time. There are more and more empty shops and houses in local towns. If more people were to move to these areas, we could expect their economies to improve. It can also help reduce the concentration of people in urban areas.

Mr. Harrison:

その通りです。地方の人口減少は、都市部への人口の移動や少子高齢化などが原因となって進行します。急激に人口が減少した地域では、お店も閉まるなど産業が活力を無くしてしまいます。

That's right. In addition to the low birthrate, population decline in rural areas is made worse by people moving to large cities. In areas where the population has rapidly declined, businesses and shopping centers begin to leave.

Yoko:

最近、農業や漁業、林業の仕事に興味を持ち移住する人もいます。地方の人手不足解消にも繋がります。

Some of the people moving to the countryside are interested in working in areas such as farming, fishing, and forestry. This may help to reduce the shortage of workers in these sectors.

Mr. Harrison:

そうですね。都市部の住民に漁業や農業を体験してもらい、町おこしをはかっている自治体も増えています。では反対に、地方移住のデメリットはどのような点だと思いますか。
That's true. Having urban residents try fishing or farming life is one way local governments are trying to revitalize their towns. Well, how about the opposite? What are some of the disadvantages of moving to regional areas?

Sakura:

地方は、都市部に比べて仕事が少なく、選択肢も少ないです。仕事の種類にもよるけれど、収入減になる家庭が多いのではないのでしょうか。

There aren't as many jobs as there are in urban areas, so there are fewer choices. It depends on the job, but for many families, it's a drop in income.

Mr. Harrison:

なるほど。都市部に比べると、地方の仕事の選択肢が少ないのは事実です。ただ、それらを解消する取組を行っている地域もあります。例えば、移住人気が高い長野県や山梨県では、就職支援や移住相談といったサービスを行っています。

I see. Compared with urban areas, there are always fewer choices of jobs in rural areas. But there are some areas that are trying to solve that problem. Nagano and Yamanashi prefectures are popular areas for people living in cities. Both provide employment support and counseling services for them.

Yoko:

娯楽が少ないことも地方移住のデメリットの一つだと思います。人が集まる商店や飲食店、映画館やコンサート会場の数は地方ですと限られてしまいます。賑やかな雰囲気好きな人には物足りないのではないのでしょうか。

I suppose one disadvantage of moving to a regional area would be that there are fewer things to do for fun. There are fewer places such as shops, restaurants, movie theaters, and concert halls where you can meet up with other people. People who like a lively atmosphere will feel like something is missing.

Sakura:

でも最近ではインターネットを通じて、買物や映画鑑賞や、友人とのコミュニケーションをとることができます。かつてより、移住のハードルは低くなっていると思います。

But even then, nowadays you can shop, watch movies, and communicate with friends on the Internet. So there are fewer barriers to living outside of cities these days.

急に知らない土地に移住をして、新たな人間関係を築くのは難しい点もあります。そのような方のために、たとえば週末だけ地方に滞在する「お試し移住」を体験する人が特に中高年を中心に増えているそうです。

It's going to be difficult to build new relationships when you suddenly move to a place you know nothing about. Because of that, there's been an increase in "trial settlers" that come on weekends for the experience. They tend to be newly retired or elderly people.

Yoko:

移住するためには、事前の情報収集が重要になってきそうですね。都会の生活に居心地の悪さを感じている人は、移住によって、思わぬ発見や発想の転換を得ることができるかもしれないですね。

I guess it would be important to gather a lot of information before settling in a new place. People who feel unhappy with city life may find unexpected joys and may change their way of thinking after moving.

Mr. Harrison:

都市部への人口の集中や地方の人口減少といった問題は、日本社会が長らく抱えるもので、なかなか簡単に解決できる問題ではありません。地方移住を希望する方が、自分の人生の計画や価値観に合った環境を見つけられるように、地方も政府もサポートする必要があります。社会全体で今後も議論を進める必要があるでしょう。

Japan has been trying to solve the problem of people concentrating in urban areas and population decline in rural areas for a long time. It's a problem with no easy solution. People who want to move to a new place can find an environment that fits their own life plan and values. This requires the support of both national and local governments. We as a society must continue to consider this issue.

今回は「地方移住のメリット・デメリット」についてディスカッションしました。
Today, we've been discussing, "the advantages and disadvantages of moving to rural areas."
英検2級&準2級向けでした。

This class was for Eiken Grade 2 and Pre-2.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

知っている単語や表現を活用して、どんどん発言しましょう。

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「地方創生」です。

Hello, everyone.

Use the words and phrases you know and speak as much as you can.

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Our common theme today is "regional revitalization."

皆さんは、自然に親しむため、校外学習として林間学校や臨海学校に行ったことがありますか。豊かな自然に囲まれた環境で、ハイキングや登山といった、さまざまな活動に参加した経験は、どんな思い出として心に残っているでしょうか。

今日は、「林間学校の思い出」をテーマに話し合いたいと思います。

To experience nature in a forest or seaside area, have all of you gone to camp school before? Surrounded by nature, you can experience various activities, such as hiking or mountain climbing. What do you remember about camp school?

In this class we'll talk about "memories of camp school."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

今日は、林間学校の思い出について語ってみましょう。

Today I'd like you to talk about your memories of camp school.

Sakura:

私は、中学校でサマーキャンプに行ったことがあります。クラスの皆と協力して、河原のそばにテントを設営し、焚き木でお米を炊いて、カレーも作りました。

I went camping in the summer when I was in junior high school. Everyone in the class worked together. We put up a tent by the riverside, cooked rice over an open fire, and made curry.

Mr. Harrison:

おお。どんなカレーだったか覚えていますか？

Oh. Do you remember what kind of curry it was?

Sakura:

じゃがいもや人参、玉ねぎ、豚肉を入れたカレーです。豊かな自然の中で食べる手作りカレーは、とてもおいしく感じられました。

It was pork curry with potatoes, carrots, and onions. The curry we made seemed really delicious because we ate it in such a natural environment.

Yoko:

私も、何年か前にサマーキャンプに行きました。キャンプファイヤーをして、クラスの皆と、火の周りで輪になってフォークダンスを踊りました。日ごろ教室の中では話さないクラスメイトと話すきっかけができました。

Several years ago, I went to summer camp, too. We built a campfire, and then the whole class made a ring around the fire and did a folk dance. It gave me a chance to talk to classmates I didn't usually talk to.

Mr. Harrison:

それは良かったですね。他に何かありますか。

That sounds great. Do you have any other memories?

Sakura:

小学校の林間学校で、高原でハイキングをしました。美しい高原の花をたくさん見ることができました。今までにないくらい長い距離を歩いて、くたくたに疲れた後に、地元で採れた林檎のジュースを飲みました。あの味は忘れられません。

When I was in elementary school, we went to camp school, and we went hiking in the highlands. We were able to see a lot of beautiful highland flowers. I'd never walked that far before, and I felt really tired. But then we drank some apple juice made from apples grown in that area. I'll never forget how good that was.

Yoko:

林間学校で、農業の体験をしたことがあります。泥の中に足を埋めて、田植えをしました。最後は雨が降って泥だらけになってしまいました。自然の中で農業を営むことの大変さを少し味わうことができました。

Once at camp school, I took part in a hands-on farming experience. We stood in the mud and planted rice. At the end it rained, and we got covered with mud. I learned a bit about how difficult it is to work in nature as a farmer.

Mr. Harrison:

素晴らしい体験です。他にはありますか。

That sounds like a great experience. Anything else you'd like to share?

Sakura:

私は、地元の林業を営んでいる家庭に泊まったことがあります。長野県の山で木を植える仕事をしている人に、お話を聞きました。帰ってきた後の宿題で、環境の保護についての作文を書きました。

I stayed overnight with a family that managed forestlands in the area. We were able to talk to people who worked planting trees in Nagano Prefecture. When we came back, we all had to write an essay, so I wrote mine on environmental conservation.

Mr. Harrison:

他にはありますか。大変だった経験や、苦い思い出のある人は？

Would anyone like to share anything else? Can anyone tell us about a difficult experience or a bad memory?

Yoko:

中学校の林間学校で食事当番をした時は大変でした。グループの中でよく働く子とあまり働かない子がいたのが問題になりました。話し合いの場を持って解決したのですが、最後はリーダーの子が涙を流していました。

Being in charge of the food during camp school in junior high was hard. The problem was there were some students who didn't work hard and some who did. We discussed things and solved the problem, but in the end, the student leader of the group started crying.

Mr. Harrison:

それは大変な経験でした。普段慣れない集団での生活を行ったことで、気が張っていた人もいたのでしょね。

That sounds like a terrible experience. Some people feel anxious when they have to stay together with people they're not used to being with.

Yoko:

はい。でもよく話し合ったので、その後仲良くなった気がします。

Yes. But we talked about it later, and after that, I feel we got along well.

Mr. Harrison:

普段と違う環境の中では、思わぬことも起きますが、どう対処するかが大切です。林間学校はそれを学ぶ格好の場だといえるかもしれません。学生時代の貴重な思い出として、この先も心に残っていくのではないかと思います。

今日は、「林間学校の思い出」をテーマに話し合いました。

Well, when you're outside of your ordinary environment, unexpected things can happen. How you react in those situations is important. You might say camp school is a good place to learn that. I'm sure camp school will be a memory of your school days that you'll never forget.

Today, we talked about "memories of camp school."

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「通貨」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website (<http://www.radionikkei.jp/lr/>).

Next time, we will discuss "currency."